

## 前言[版]

メタデータ	言語: zho 出版者: 公開日: 2017-10-03 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/2297/17858">http://hdl.handle.net/2297/17858</a>

## 前言

本书作为金泽大学协作融合事业“中日两国有关非物质文化遗产的保护及新文化传统的创造的合作研究”2007年业绩之一，系2007年11月23日于金泽大学 Satellite Plaza 举办的“日中两国方言的过去、现在、未来”国际研讨会的会议报告书。

不管是非物质文化还是物质文化，“文化”这一词给人的印象一般是“可视的”事物。也许很少有人将如空气般不可视的语言看作是一种“文化”。音乐是不可视的，但其演奏者是可视的。讲故事是一种语言文化，而讲故事的人就是可视的。如果只将可视的表演称为“文化”，那么人们平素讲的语言则不能进入“文化”范畴，因为有多少人口就有多少语言的变异。可是，一提到“语言的灭绝”，将其称为“非物质文化”一定不会遭到很多异议。比如说，大清帝国的语言满洲话在帝国灭亡后仅仅数十年就濒临灭绝的危机。语言的灭绝意味着该民族存在的根基之一的逝去。对于没有语言灭绝经历的日本人来说，这肯定看来是与自己无关的另一世界的事情，但是事实上类似的状况就在身边发生。从《日本言语地图》(LAJ、国立国语研究所、1966~1974年)，就会了解到其中反映的大多数方言都濒临灭绝。

如要保护并发展“不可视”的文化，只能加强使用该文化的集团的政治经济影响力，但这事实上是不可能的，正如本研讨会的日中双方发言者断言“方言终归是要消失的”。因此，我们当前之至就在于如何将方言记录下来并传给后世。

这里所谓“方言”是指数百年来在各地使用的并流传下来的传统方言。大约一百年前西欧进行调查时，大约半世纪前日本进行 LAJ 调查时，传统方言就分别仍存在于人们日常生活中。于2001年由北京语言大学曹志耘教授主持的项目《汉语方言地图集》起步，进行了一次大规模的调查，其对象乃为中国农村地区的传统方言。项目启动后短短6年间，调查、编辑、制图等全部工程都已经完成，《汉语方言地图集》5册即将出版(北京、商务印书馆)。这不是奇迹，而是工作人员们日夜兼程、马不停蹄的努力的成果。我们日本学者以及金泽大学为能够对这一历史伟业作出贡献而感到骄傲。

本次研讨会上，日中间达成了有实质性意义的讨论。今后，在“如何将方言记录下来并传给后世”方面，将谋求进一步的强化协作。曹志耘、赵日新、刘晓海三位在地图集编撰最繁忙的时期莅临金泽，大西拓一郎、新田哲夫二位为我们详尽地介绍了日本方言学的优良传统以及新兴的研究方向，各位点评者为研讨会创造了有意义的议题，在此，对诸位表示由衷的感谢。

2008年3月1日

岩田 礼